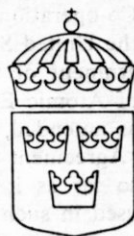


Sveriges överenskommelser med främmande makter



SÖ 1975: 107

Nr 107

Protokoll om suspension av överenskommelsen mellan Internationella atomenergiorganet, Sverige och Amerikas Förenta Stater rörande tillämpning av kontrollbestämmelser och om tillämpning av kontroll enligt icke-spridningsfördraget. Wien den 14 april 1975

Protokollet trädde i kraft den 6 maj 1975.

(Översättning)

Protocol suspending the Agreement between the International Atomic Energy Agency, the Government of Sweden and the Government of the United States of America for the Application of Safeguards and providing for the Application of Safeguards pursuant to the Non-Proliferation Treaty

The International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as the "Agency"), the Government of Sweden and the Government of the United States of America:

Recognizing that the Agency has been applying safeguards in accordance with the provisions of the Agreement between the International Atomic Energy Agency, the Government of Sweden, and the Government of the United States of America for the Application of Safeguards signed on 1 March 1972 (hereinafter referred to as the "Safeguards Transfer Agreement") to materials, equipment and facilities required to be safeguarded under the Agreement for

Protokoll om suspension av överenskommelsen mellan Internationella Atomenergiorganet, Sveriges regering och Amerikas Förenta Staters regering rörande tillämpning av kontrollbestämmelser och om tillämpning av kontroll enligt icke-spridningsfördraget

Internationella atomenergiorganet (härnadan kallat "organet"), Sveriges regering och Amerikas Förenta Staters regering:

som beaktar att organet har tillämpat kontroll i enlighet med bestämmelserna i överenskommelsen¹ den 1 mars 1972 mellan Internationella Atomenergiorganet, Sveriges regering och Amerikas Förenta Staters regering rörande tillämpning av kontrollbestämmelser (härnadan kallad "transferöverenskommelsen") över material, utrustning och anläggningar som skall kontrolleras enligt överenskommelsen den 28 juli 1966² mellan Amerikas Förenta Staters regering

¹ SÖ 1973: 88.

² SÖ 1966: 55, 1974: 25—26.

Co-operation between the Government of the United States of America and the Government of Sweden concerning Civil Uses of Atomic Energy signed on 28 July 1966, as amended, (hereinafter referred to as the "Agreement for Co-operation") to ensure so far as it is able that they will not be used in such a way as to further any military purpose;

Recognizing that Sweden, as a non-nuclear-weapon State Party to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (hereinafter referred to as the "Treaty"), has concluded with the Agency an Agreement for the Application of Safeguards (hereinafter referred to as the "Treaty Safeguards Agreement") pursuant to paragraph 1 of Article III of the Treaty;

Recognizing that Article 23 of the Treaty Safeguards Agreement provides for the suspension of Agency safeguards applied pursuant to other safeguards agreements with the Agency;

Recognizing that under Article IX of the Agreement for Co-operation the Government of Sweden has guaranteed that no material including equipment and devices transferred to the Government of Sweden or authorized persons under its jurisdiction from the United States of America pursuant to the Agreement for Co-operation and no special nuclear material produced through the use of such material, equipment or devices will be used for any military purpose;

Have agreed:

1. The Treaty Safeguards Agreement shall be applied as therein provided, and the Safeguards Transfer Agreement shall be deemed to be suspended during the time the Treaty Safeguards Agreement is in force and safeguards specified in the Treaty Safeguards Agreement are being applied by the Agency.

2. In the event that the Government of Sweden intends to exercise its discretion in accordance with Article 14 of the Treaty Safeguards Agreement to use nuclear material required to be safeguarded under that Agreement in a military activity not proscribed by the Treaty, the Government of Sweden will satisfy the Agency and the

och Sveriges regering om samarbete rörande atomenergins användning för civila ändamål med däri vidtagna ändringar (härnedan kallad "samarbetsöverenskommelsen"), för att i så stor utsträckning som möjligt garantera att de icke användes för militära syften;

som beaktar att Sverige, såsom en kärnvapenfri stat ansluten till fördraget om icke-spridning av kärnvapen (härnedan kallat "fördraget"), har ingått en överenskommelse med organet om tillämpning av kontroll (härnedan kallad "kontrollöverenskommelsen") enligt fördragets artikel III, punkt 1;

som beaktar att artikel 23 i kontrollöverenskommelsen föreskriver suspension av kontroll från organets sida som tillämpas enligt andra kontrollöverenskommelser med organet;

som beaktar att Sveriges regering enligt artikel IX i samarbetsöverenskommelsen har garanterat att intet material, däri inbegripet utrustning och andra anordningar, som överförs till Sveriges regering eller behöriga personer under dess jurisdiktion från Amerikas Förenta Stater enligt samarbetsöverenskommelsen och intet särskilt kärnmaterial som framställts genom användning av material, utrustning eller andra anordningar av sådant slag kommer att användas för något militärt ändamål;

har överenskommit om följande:

1. Kontrollöverenskommelsen skall tillämpas såsom däri föreskrivs och transferöverenskommelsen skall anses suspenderad under den tid kontrollöverenskommelsen är i kraft och den i kontrollöverenskommelsen föreskrivna kontrollen tillämpas av organet.

2. För den händelse Sveriges regering avser att utöva sin rätt enligt artikel 14 i kontrollöverenskommelsen att använda något kärnmaterial som skall kontrolleras enligt överenskommelsen för en militär verksamhet som ej är förbjuden enligt fördraget, kommer Sveriges regering att klagöra för organet och Amerikas Förenta Staters rege-

Government of the United States of America that such material is not subject to the guarantees made to the Government of the United States of America by the Government of Sweden in Article IX of the Agreement for Co-operation, and that no materials, equipment or facilities transferred from the United States of America to Sweden under the Agreement for Co-operation are involved in such use.

3. The Government of the United States of America and the Government of Sweden agree that the Treaty Safeguards Agreement constitutes an agreement of the kind referred to in paragraph B of Article XI of the Agreement for Co-operation, and that the safeguards rights accorded to the Government of the United States by Article X of the Agreement for Co-operation are deemed to be suspended during the time and to the extent that the Treaty Safeguards Agreement is in force and the safeguards specified therein are being applied by the Agency.

4. This Protocol shall be signed by or for the Director General of the Agency and by the authorized representatives of the Government of Sweden and the Government of the United States of America and shall enter into force on the date on which the Agency receives from the Government of Sweden written notification that its constitutional requirements for entry into force of the Treaty Safeguards Agreement and of this Protocol have been met.

Done in Vienna, this 14th day of April 1975, in triplicate in the English language.

For the International Atomic Energy Agency:

Sigvard Eklund

For the Government of Sweden:

Lennart Petri

For the Government of the United States of America:

Dwight J. Porter

ring att detta material ej är underkastat de garantier som lämnats Amerikas Förenta Staters regering av Sveriges regering i samarbetsöverenskommelsens artikel IX och att intet material, däri inbegripet utrustning eller anläggningar, som överförts från Amerikas Förenta Stater till Sverige enligt samarbetsöverenskommelsen, berörs av sådan användning.

3. Amerikas Förenta Staters regering och Sveriges regering är överens om att kontrollöverenskommelsen utgör en överenskommelse av det slag som avses i samarbetsöverenskommelsens artikel XI, punkt B och att de kontrollrättigheter som beviljats Förenta Staternas regering enligt samarbetsöverenskommelsens artikel X anses suspenderade under den tid och i den utsträckning som kontrollöverenskommelsen är i kraft och den däri föreskrivna kontrollen tillämpas av organet.

4. Detta protokoll skall undertecknas av eller för organets generaldirektör samt av myndigade representanter för Sveriges regering och Amerikas Förenta Staters regering och skall träda i kraft den dag då organet från Sveriges regering mottager skriftligt meddelande att de konstitutionella kraven för kontrollöverenskommelsens och detta protokolls ikraftträdande är uppfyllda.

Som skedde i Wien den 14 april 1975 i tre exemplar på engelska språket.

För internationella atomenergiorganet

Sigvard Eklund

För Sveriges regering:

Lennart Petri

För Amerikas Förenta Staters regering:

Dwight J. Porter

...the date of the ...
...the ...
...the ...
...the ...

...the ...
...the ...
...the ...
...the ...

...the ...
...the ...
...the ...
...the ...

...the ...
...the ...
...the ...
...the ...

...the ...
...the ...
...the ...
...the ...

...the ...
...the ...
...the ...
...the ...

...the ...
...the ...
...the ...
...the ...

...the ...
...the ...
...the ...
...the ...

...the ...